

## Helvar Ltd

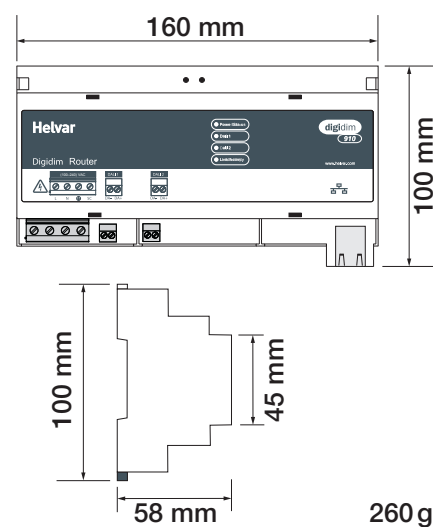
Hawley Mill  
Hawley Road  
DARTFORD  
DA2 7SY  
UNITED KINGDOM

www.helvar.com

### Helvar 910 DIGIDIM Router

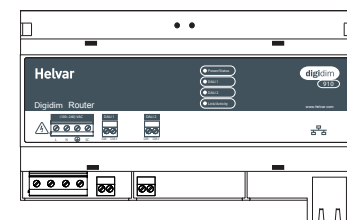
Doc. 7860172, issue 10

Date: 2016-05-12



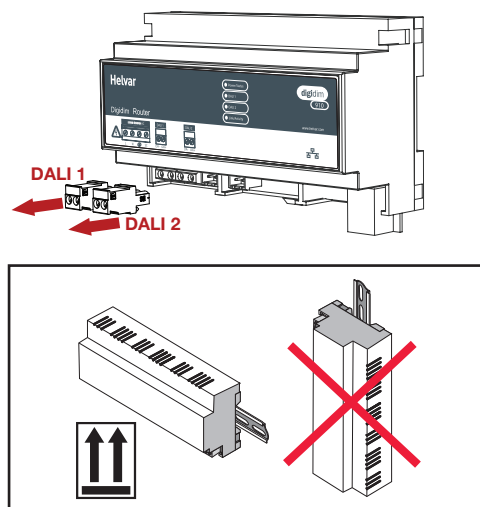
- (EN) Risk of electric shock
- (DE) Gefahr durch elektrischen Schlag
- (ES) Riesgo de choque eléctrico
- (FI) Sähköiskun vaara
- (FR) Danger électrique
- (IT) Pericolo Fulminazione
- (RU) Высокое напряжение
- (SV) Risk för elchock

## Helvar 910 DIGIDIM Router

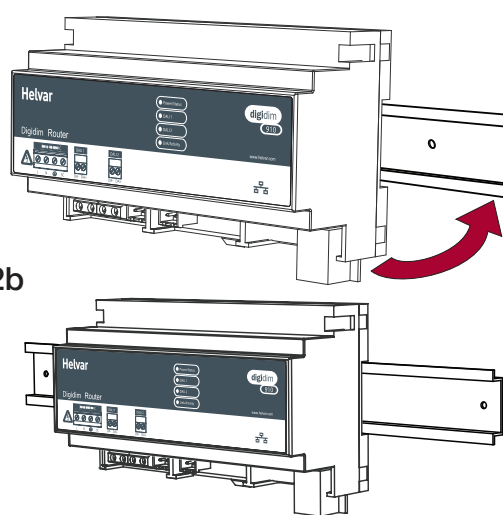


### Installation guide

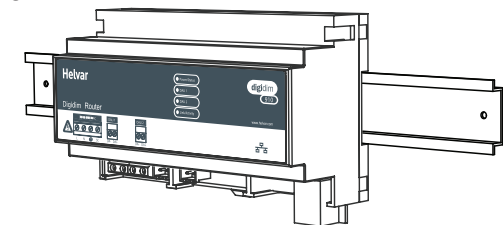
1



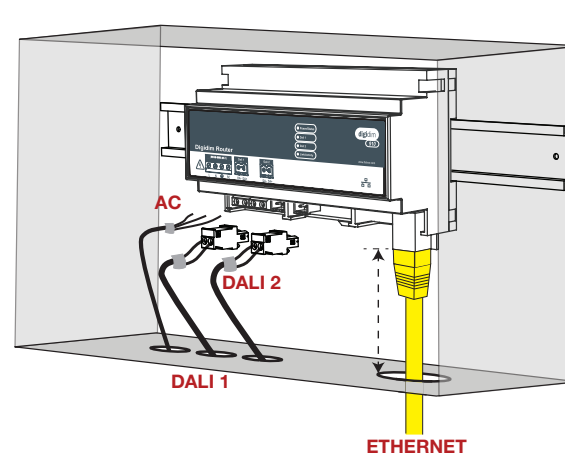
2a



2b



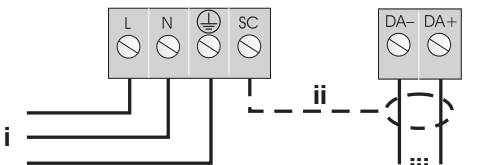
3



## Helvar 910

Installation guide  
Installationsanleitung  
Guía de instalación  
Asennusohje  
Guide d'installation  
Guida all'installazione  
Руководство по установке  
Monteringsanvisning

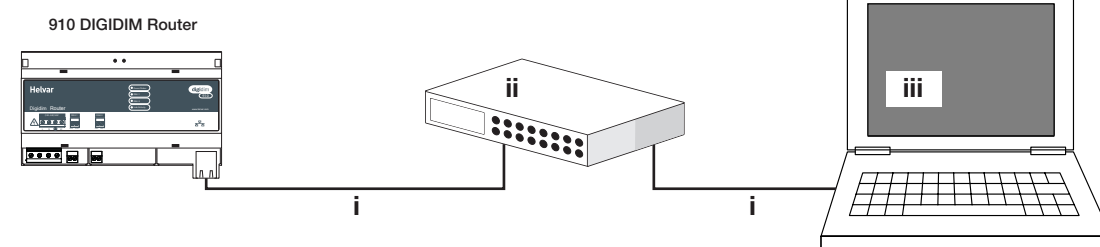
### 3a: AC/DALI



- (EN) i = Mains supply: 100 VAC – 240 VAC (nominal), 85 VAC – 264 VAC (absolute). Earth must be connected.  
ii = DALI screen (if required)  
iii = DALI/Digidim devices  
Note: DALI 1 and DALI 2 connectors are keyed differently, to ensure that the correct DALI subnet is connected to the correct connector.
- (DE) i = Versorgungsspannung: 100 VAC – 240 VAC (nominal), 85 VAC – 264 VAC (absolute). Der Erdschluss muss angeschlossen sein.  
ii = DALI Schirm (wenn benötigt)  
iii = DALI/Digidim Geräte  
Anmerkung: Die Anschlüsse DALI 1 und DALI 2 sind intern verschlüsselt, so dass die Linien in der Software als DALI 1 und DALI 2 angezeigt werden.
- (ES) i = Alimentación de red: 100 VAC – 240 VAC (nominal), 85 VAC – 264 VAC (absoluto). La tierra debe estar conectada.  
ii = Pantalla del bus DALI (si es necesaria)  
iii = A otros dispositivos DALI/Digidim  
Nota: Los conectores DALI 1 e DALI 2 están claramente diferenciados, para asegurar que cada subred sea conectada al conector correcto.

- (FI) i = Verkkosyöttö: 100 VAC – 240 VAC (nimellinen), 85 VAC – 264 VAC (absoluuttinen). Suojamaa täytyy liittää.  
ii = DALI häiriösuoja (jos tarpeen)  
iii = DALI/Digidim laitteet  
Huomaa: DALI 1 ja 2 liittimet ovat erilaiset jottei aliverkot sekoittuisi keskenään.
- (FR) i = Alimentation principale: 100 VAC – 240 VAC (nominal), 85 VAC – 264 VAC (absolu). La terre doit être connectée.  
ii = Ecran DALI (si nécessaire)  
iii = Interfaces DALI/Digidim  
Note : Les connecteurs DALI 1 et DALI 2 sont numérotés pour s'assurer que l'on connecte le bon sous-réseau au bon connecteur.
- (IT) i = Alimentazione di rete: 100 VAC – 240 VAC (nominale), 85 VAC – 264 VAC (assoluto). La terra deve essere collegata.  
ii = Schermatura DALI (se richiesta)  
iii = Ai dispositivi DALI/Digidim  
Nota: I connettori DALI 1 e DALI 2 sono chiaramente divisi, per evitare errori di cablaggio.
- (RU) i = питающее напряжение: 100 VAC – 240 VAC (номинальный), 85 VAC – 264 VAC (абсолютный). Земля должна быть подключена.  
ii = DALI экран (земля)  
iii = DALI линия  
дополнение: DALI разъемы сделаны отдельными для удобства переключения линий.
- (SV) i = Nät anslutning: 100 VAC – 240 VAC (nominell), 85 VAC – 264 VAC (absolut). Enheten måste vara externt avsäkrad.  
ii = DALI skärm (vid behov)  
iii = DALI/Digidim enheter  
Info: DALI 1 och DALI 2 har olika utförande på anslutningskontakten, detta för att säkerställa rätt anslutning till respektive subnet.

### 3b: ETHERNET CONNECTION



- (EN) i = Ethernet cable, e.g. CAT 5 (E)  
ii = Hub, switch or network router  
iii = Computer
- (DE) i = Ethernet Leitung z.B. CAT 5 (E)  
ii = Hub, switch oder Netzwerk-Router  
iii = Computer
- (ES) i = Cable Ethernet, p. ej. CAT 5 (E)  
ii = Hub, switch o router de red  
iii = Ordenador
- (FI) i = Verkkokaapeli esim. CAT 5 (E)  
ii = Keskitin, kytkin tai reititin  
iii = Tietokone
- (FR) i = Câble Ethernet, e.g. CAT 5 (E)  
ii = Hub, switch ou routeur réseau  
iii = Ordinateur
- (IT) i = Cavo Ethernet es. CAT 5 (E)  
ii = Hub, switch o router di rete  
iii = Computer
- (RU) i = Ethernet линия (категория)  
ii = Хаб, или свитч  
iii = Компьютер
- (SV) i = Ethernet kabel (ex. CAT 5)  
ii = Hub, switch eller nätverksrouter  
iii = Dator

### (EN) STATUS LEDs

- (Power/Status) On to indicate power on (blinks slowly for normal operation / blinks rapidly if there is a problem).
- (Dali 1) On to indicate DALI power, and blinks during DALI activity on DALI subnet 1. If there is a DALI line fault, LED switches off and stays off.
- (Dali 2) On to indicate DALI power, and blinks during DALI activity on DALI subnet 2. If there is a DALI line fault, LED switches off and stays off.
- (Link/Activity) On to indicate Ethernet connection, and blinks for system activity.

### (DE) STATUS LEDs

- (Power/Status) EIN Anzeige, Gerät ist in Funktion (blinkt langsam bei normalem Betrieb / blinkt schnell, wenn ein Problem vorliegt).
- (Dali 1) EIN um anzuzeigen, dass die DALI Betriebsspannung anliegt und blinkt bei DALI Aktivität auf der DALI Linie 1. Im Falle eines DALI-Fehlers geht die LED AUS.
- (Dali 2) EIN um anzuzeigen dass die DALI Betriebsspannung anliegt und blinkt bei DALI Aktivität auf der DALI Linie 2. Im Falle eines DALI-Fehlers geht die LED AUS.
- (Link/Activity) EIN um anzuzeigen dass die Ethernetverbindung anliegt und blinkt bei Systemaktivität.

### (ES) LEDES DE ESTADO

- (Power/Status) Encendido indica la presencia de alimentación (parpadeo lento en funcionamiento normal / parpadeo rápido en caso de problemas).
- (Dali 1) Encendido indica alimentación en la red DALI; intermitente indica transmisión de datos en la red DALI 1. En caso de fallo en el bus DALI, el LED se mantiene apagado.
- (Dali 2) Encendido indica alimentación en la red DALI; intermitente indica transmisión de datos en la red DALI 2. En caso de fallo en el bus DALI, el LED se mantiene apagado.
- (Link/Activity) Encendido indica conexión a la red Ethernet; intermitente indica transmisión de datos en el sistema.

### (FI) MERKKIVALOT

- (Power/Status) Verkkosyötön osoitin, välkkyvä histaasti normaalitilassa ja nopeasti vikatilanteessa.
- (Dali 1) DALI 1 osoitin palaa kun DALI on jännitteellinen ja välkkyvä kun aktiivinen. DALI vikatilanteessa osoitin pysyy sammuneena.
- (Dali 2) DALI 2 osoitin palaa kun DALI on jännitteellinen ja välkkyvä kun aktiivinen. DALI vikatilanteessa osoitin pysyy sammuneena.
- (Link/Activity) Osoitin palaa verkon ollessa kytketty ja välkkyvä kun aktiivinen.

### (FR) INDICATEUR LEDs

- (Power/Status) Allumé si en marche (clignote lentement si OK, clignote rapidement si problème).
- (Dali 1) Allumé pour indiquer DALI en marche, clignote durant le fonctionnement du réseau DALI 1. S'il y a un problème sur le bus DALI, le voyant s'éteint jusqu'à résolution.
- (Dali 2) Allumé pour indiquer DALI en marche, clignote durant le fonctionnement du réseau DALI 2. S'il y a un problème sur le bus DALI, le voyant s'éteint jusqu'à résolution.
- (Link/Activity) Allumé pour indiquer la connexion Ethernet, et clignote durant le fonctionnement du système.

### (IT) LED DI STATO

- (Power/Status) Acceso a indicare la presenza di alimentazione (lampeggia lentamente in normale funzionamento / lampeggia velocemente in caso di problemi).
- (Dali 1) Acceso a indicare alimentazione sulla rete DALI, lampeggiante a indicare trasmissione dati sulla rete DALI 1. LED spento in caso di linea DALI 1 con anomalia.
- (Dali 2) Acceso a indicare alimentazione sulla rete DALI, lampeggiante a indicare trasmissione dati sulla rete DALI 2. LED spento in caso di linea DALI 2 con anomalia.
- (Link/Activity) Acceso a indicare collegamento a rete Ethernet, lampeggiante a indicare trasmissione dati sulla rete stessa.

### (RU) Светодиодные индикаторы

- (Power/Status) Редкое мигание означает нормальное функционирование, частое – ошибки.
- (Dali 1) Горящий означает наличие питания DALI, мигание передачу информации по DALI линии 1. гаснет при проблемах в проводке DALI.
- (Dali 2) Горящий означает наличие питания DALI, мигание передачу информации по DALI линии 2. гаснет при проблемах в проводке DALI.
- (Link/Activity) Горящий означает подключение линии Ethernet, мигание передачу информации.

### (SV) STATUS-LED

- (Power/Status) Tänd indikerar aktiv enhet (blinker sakta vid normal drift/blinker snabbt som indikation av).
- (Dali 1) Tänd indikerar aktivt DALI, och blinkar under överföring av data i subnet 1. Vid DALI-fel, ingen indikering.
- (Dali 2) Tänd indikerar aktivt DALI, och blinkar under överföring av data i subnet 2. Vid DALI-fel, ingen indikering.
- (Link/Activity) Tänd indikerar anslutning Ethernet, och blinkar under överföring av data.

